

Pro

Chapter 15

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מַעֲנֶה רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וְדָבַר-עֵצָב יַעֲלֶה-אָף:
odgovor blag utišava gnev, a reč preka podiže srdnju.
срдѣу распаљује груба а-реч гнев одвраћа благ одговор
[H0639](#) [H5927](#) [H1697](#) [H2534](#) [H7725](#) [H7390](#) [H4617](#)

Odgovor blag utišava gnev, a reč preka podiže srdnju.

לְשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כְסִילִים יִבִיעַ אִוְלָת:
jezik mudrih ljudi ukrašava znanje, a usta bezumnih prosipaju bezumlje.
лудост изливају безумника а-уста знање лепо-говори мудрих језик
[H0200](#) [H5042](#) [H3684](#) [H6310](#) [H1847](#) [H3190](#) [H2450](#) [H3956](#)

Jezik mudrih ljudi ukrašava znanje, a usta bezumnih prosipaju bezumlje.

בְּכֹל-מָקוֹם עֵינַי יְהוָה צְפוֹת רָעִים וְטוֹבִים:
Oči su Gospodnje na svakom mestu gledajući zle i dobre.
и-добре зле мотре-на Господње очи месту на-сваком
[H6822](#) [H3068](#) [H4725](#) [H3605](#)

Oči su Gospodnje na svakom mestu gledajući zle i dobre.

מְרַפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסִלְףָּא שְׁבַר בְּרוּחַ:
Zdrav je jezik drvo životno, a opačina s njega kršenje od vetra.
духу слом-је у-њему а-изопаченост живота дрво-је језик лековит
[H7307](#) [H7667](#) [H5558](#) [H6086](#) [H3956](#) [H4832](#)

Zdrav je jezik drvo životno, a opačina s njega kršenje od vetra.

אִוִּיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעֲרֵם:
Lud se ruga nastavom oca svog; a ko prima ukor biva pametan.
постаје-разборит укор а-ко-чува оца-свог поуку презире безумник
[H6191](#) [H5006](#) [H4148](#) [H0001](#) [H8104](#) [H6191](#)

Lud se ruga nastavom oca svog; a ko prima ukor biva pametan.

בֵּית צְדִיק תְּסֹן רַב וּבְתוֹבֹאת רְשָׁע נְעֻכָּרַת:
U kući pravednikovoj ima mnogo blaga; a u dohotku je bezbožnikovom rasap.
невоља-је безбожникову а-у-приходу велико богатство-је праведника у-кући
[H5916](#) [H7563](#) [H8393](#) [H2633](#) [H6662](#)

U kući pravednikovoj ima mnogo blaga; a u dohotku je bezbožnikovom rasap.

שִׁפְתַי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וְלֵב כֹּן לֹא-כֵן:
Usne mudrih ljudi seju znanje, a srce bezumničko ne čini tako.
такво није безумника а-срце знање расипају мудрих усне
[H3808](#) [H3684](#) [H1847](#) [H2219](#) [H2450](#) [H8193](#)

Usne mudrih ljudi seju znanje, a srce bezumničko ne čini tako.

זֶבַח רְשָׁעִים תוֹעֵבַת יְהוָה יִשְׂרָיִם וּתְפִלַּת וְהוֹדָה יְהוָה רְצוֹנוֹ:
Žrtva je bezbožnička gad Gospodu, a molitva pravednih ugodna Mu je.
милина-му-је праведних а-молитва Господу гад-је безбожника жртва
[H7522](#) [H3477](#) [H8605](#) [H3068](#) [H8441](#) [H7563](#) [H2077](#)

Žrtva je bezbožnička gad Gospodu, a molitva pravednih ugodna Mu je.

תוֹעֵבַת יְהוָה נִרְדָּף רְשָׁע וּמְרַדֵּף אִדְּבָב:
Gad je Gospodu put bezbožnikov; a ko ide za pravdom, njega ljubi.
њѣга-воли праведношћу а-ко-жури-за безбожникѡв пут Господу гад-је
[H0157](#) [H6666](#) [H7291](#) [H7563](#) [H1870](#) [H3068](#) [H8441](#)

Gad je Gospodu put bezbožnikov; a ko ide za pravdom, njega ljubi.

מוֹסֵר מוֹסֵר 10
 רַע רַע
 לְעֵזֵב לְעֵזֵב
 אָרַח אָרַח
 שׁוֹנֵא שׁוֹנֵא
 תּוֹכַחַת תּוֹכַחַת
 יְמוֹת: יְמוֹת:
 казна казна
 тешка тешка
 оном-ко-напушта оном-ко-напушта
 стазу стазу
 ко-мрзи ко-мрзи
 H4148 H4191
 H8130 H0734

Karanje je zlo onome ko ostavlja put; koji mrzi na ukor, umreće.

שְׂאוֹל שְׂאוֹל 11
 וְאֶבְדֹּן וְאֶבְדֹּן
 נִגְדַּד נִגְדַּד
 יְהוָה יְהוָה
 אָף אָף
 כִּי- לְבָבוֹת לְבָבוֹת
 בְּנֵי- בְנֵי-
 אָדָם: אָדָם:
 гроб гроб
 и-пропаст и-пропаст
 отворени-су-пред отворени-су-пред
 Господом Господом
 а-камולי а-камולי
 тек тек
 срца срца
 синова синова
 людских людских
 H7585 H0011
 H5048 H3068
 H0637 H3826
 H0120 H4191

Pakao je i pogibao pred Gospodom, a kamoli srca sinova čovečijih.

לֹא לֹא 12
 יֶאֱהֵב- יֶאֱהֵב-
 לֵץ לֵץ
 הוֹכַח הוֹכַח
 לוֹ לוֹ
 אֶל- אֶל-
 חֲכָמִים חֲכָמִים
 לֹא לֹא
 יֵלֵךְ: יֵלֵךְ:
 не не
 подругљивац подругљивац
 да-га-коре да-га-коре
 њега њега
 ка ка
 мудрима мудрима
 не не
 иде иде
 H3808 H0157
 H3887 H3198
 H0413 H2450
 H3808 H3212

Podsmevač ne ljubi onog ko ga kori, niti ide k mudrima.

לֵב לֵב 13
 שִׂמַּח שִׂמַּח
 יֵיטֵב יֵיטֵב
 פָּנִים פָּנִים
 וּבְעֵצְבַת- וּבְעֵצְבַת-
 לֵב לֵב
 רוּחַ רוּחַ
 נִכְאָה: נִכְאָה:
 срце срце
 весело весело
 улепава улепава
 лице лице
 а-у-тузи а-у-тузи
 срчаној срчаној
 дух-је дух-је
 сломљен сломљен
 H8056 H3190
 H6440 H6094
 H7307 H3212

Veselo srce veseli lice, a žalost u srcu obara duh.

לֵב לֵב 14
 נָבוֹן נָבוֹן
 יִבְקֹשׁ- יִבְקֹשׁ-
 דַּעַת דַּעַת
 וּפְנִי] וּפְנִי]
 (וּפִי) (וּפִי)
 כְּסִילִים כְּסִילִים
 יִרְעָה יִרְעָה
 אֹלֶת: אֹלֶת:
 срце срце
 разумно разумно
 тражи тражи
 знање знање
 — —
 а-уста а-уста
 безумника безумника
 се-хране се-хране
 лудошћу лудошћу
 H0995 H1245
 H1847 H6440
 H6310 H3684
 H0200 H3212

Srce razumno traži znanje, a usta bezumnih ljudi naslađuju se bezumljem.

כָּל- כָּל- 15
 יָמֵי יָמֵי
 עֲנִי עֲנִי
 רְעִים רְעִים
 וְטוֹב- וְטוֹב-
 לֵב לֵב
 מִשְׁתָּה מִשְׁתָּה
 תְּמִיד: תְּמִיד:
 сви сви
 дани дани
 јадниковог-живота јадниковог-живота
 су-тешки су-тешки
 а-доброг а-доброг
 срца срца
 гозба-је гозба-је
 свагда свагда
 H3605 H3117
 H6041 H4960
 H8548 H3212

Svi su dani nevoljnikovi zli; a ko je veselog srca, na gozbi je jednako.

טוֹב טוֹב 16
 מְעַט מְעַט
 בִּירְאָת בִּירְאָת
 יְהוָה יְהוָה
 מְאוֹצָר מְאוֹצָר
 רָב רָב
 וּמְהוּמָה וּמְהוּמָה
 בּוֹ: בּוֹ:
 боље-је боље-је
 мало мало
 са-страхом са-страхом
 Господњим Господњим
 него-благо него-благо
 велико велико
 а-с-њим-немир а-с-њим-немир
 H4592 H3374
 H3068 H0214
 H4103 H3212

Bolje je malo sa strahom Gospodnjim nego veliko blago s nemirom.

טוֹב טוֹב 17
 אֲרֵתָת אֲרֵתָת
 יֶרֶק יֶרֶק
 וְאֶהְבֶּה- וְאֶהְבֶּה-
 שָׁם שָׁם
 מְשׁוֹר מְשׁוֹר
 אָבוּס אָבוּס
 וְשִׁנְאָה- וְשִׁנְאָה-
 בּוֹ: בּוֹ:
 боље-је боље-је
 јело-од јело-од
 поврћа поврћа
 и-љубав и-љубав
 ту ту
 него-во него-во
 утовљен утовљен
 а-мржња а-мржња
 с-њим с-њим
 H0737 H3419
 H8033 H0160
 H7794 H0075
 H8135 H3212

Bolje je jelo od zelja gde je ljubav nego od vola ugojena gde je mržnja.

אִישׁ אִישׁ 18
 חֲמָה חֲמָה
 יִגְרָה יִגְרָה
 מְדוֹן מְדוֹן
 וְאֶרְךְ וְאֶרְךְ
 אֲפִים אֲפִים
 וְשִׁקִּיט וְשִׁקִּיט
 רִיב: רִיב:
 човек човек
 гневљив гневљив
 распаљује распаљује
 свађу свађу
 а-дуготрпељив а-дуготрпељив
 човек човек
 утишава утишава
 свађу свађу
 H0376 H1624
 H4066 H0750
 H0639 H8252
 H7379 H3212

Čovek gnevljiv zameće raspru; a ko je spor na gnev, utiшава свађу.

דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ 19
 עֵצֵל עֵצֵל
 כַּמְשַׁכַּת כַּמְשַׁכַּת
 תְּרֵךְ תְּרֵךְ
 וְאָרַח וְאָרַח
 יִשְׂרָיִם יִשְׂרָיִם
 סְלֵלָה: סְלֵלָה:
 пут пут
 лењи-човеков лењи-човеков
 као-живица-од као-живица-од
 трња трња
 а-стаза а-стаза
 праведних праведних
 утрвена-је утрвена-је
 H1870 H6102
 H2312 H0734
 H3477 H5549

Put je lenjoga kao ograda od trnja, a staza je pravednih nasuta.

בֵּן בֵּן 20
 חָכָם חָכָם
 יִשְׂמַח- יִשְׂמַח-
 אָב אָב
 וּכְסִיל וּכְסִיל
 אָדָם אָדָם
 בּוֹזָה בּוֹזָה
 אִמּוֹ: אִמּוֹ:
 син син
 мудар мудар
 радује радује
 оца оца
 а-безумни а-безумни
 презире презире
 мајку-своју мајку-своју
 H2450 H8055
 H0001 H3684
 H0120 H0959
 H0517 H3212

Mudar je sin radost ocu, a čovek bezuman prezire mater svoju.

לֶכֶת:	וַיֵּשֶׁר-	הַבִּנְיָה	וְאִישׁ	לֵב	לְחַסֵּר-	שִׂמְחָה	אֵילָת	21
путем	ходи-право	разуман	a-човек	разума	лишеном	радост	лудост-је	
H3212	H3474	H8394	H0376		H2638	H8057	H0200	

Bezumlje je radost bezumniku, a razuman čovek hodi право.

תִּקְוֶה:	יֹעֲצִים	וּבָרַב	סֹדֵר	בְּאֵין	מַחְשְׁבוֹת	הַפֶּר		22
ostvaruju-ce	саветника	a-y-мноштву	договора	где-нема	планови	изјалове-ce		
	H3289	H7230	H5475	H0369	H4284			

Namere se rasipaju kad nema saveta, a tvrdo stoje gde je mnogo savetnika.

טוֹב:	מַה-	בְּעֵתוֹ	וְדָבָר	פִּיו	בְּמַעֲנֵה-	לְאִישׁ	שִׂמְחָה	23
добра	како	y-право-време	и-реч	уста-његових	y-одговору	човеку	радост-је	
	H4100	H6256	H1697	H6310	H4617	H0376	H8057	

Raduje se čovek odgovorom usta svojih, i reč u vreme kako je dobra!

מָטָה:	מִשְׁאֹל	סֹדֵר	לְמַעַן	לְמַשְׁכִּיל	לְמַעַלָּה	חַיִּים	אֶרֶח	24
—	доле	од-гроба	да-би-ce-одвратио	разумном	навис	живота	стаза	
H4295	H7585	H5493	H4616		H4605		H0734	

Put k životu ide gore razumnome da se sačuva od pakla odozdo.

	אֶלְמָנָה:	גְּבוּל	וַיִּצָּב	יְהוָה	וַיִּסַּח	גְּאִים	בֵּית	25
	удовице	među	a-учвршћuje	Господ	руши	охолих	дом	
	H0490	H1366	H5324	H3068	H5255	H1343		

Gospod raskopava kuću ponositima, a među udovici utvrđuje.

	נְעָם:	אִמְרֵי-	וְטְהֹרִים	רָע	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה	תּוֹעֵבֶת	26
	љубазне	речи	a-чисте-cy	зле	мисли	Господу	гад-cy	
	H5278	H0561	H2889		H4284	H3068	H8441	

Mrske su Gospodu misli zle, a besede čistih mile su.

	יְחִיָּה:	מִתְנַת	וְשׂוֹנֵא	בְּצַע	בוֹצֵעַ	בֵּיתוֹ	עֵבֶר	27
	живеће	поклоне	a-ко-мрзи	добитком	похлепан-је-за	кућу-своју	ко-узнемирава	
	H2421	H4979	H8130	H1215	H1214		H5916	

Lakomac zatire svoju kuću, a ko mrzi na poklone živ će biti.

	רָעוֹת:	וַבֵּיעַ	רְשָׁעִים	וּפִי	לְעֲנוֹת	יְהוָה	צְדִיק	לֵב	28
	зла	изливају	безбожника	a-уста	како-ће-одговорити	разматра	праведниково	срце	
	H5042	H7563	H6310			H1897	H6662		

Srce pravедnikovo premiшlja šta će govoriti, a уста bezbožnička rigaju зло.

	יִשְׁמַע:	צְדִיקִים	וּתְפִלָּת	מִרְשָׁעִים	יְהוָה	רְחוֹק		29
	чује	праведника	a-молитву	од-безбожника	Господ	далеко-је		
	H8085	H6662	H8605	H7563	H3068	H7350		

Daleko je Gospod od bezbožnih, a molitvu pravедnih чује.

	עֲצָם:	תִּדְשֵׁן-	טוֹבָה	שְׂמוּעָה	לֵב	יִשְׂמַח-	עֵינַיִם	מְאוֹרֵר	30
	кости	освежава	добра	вест	срце	весели	очију	светлост	
	H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

Vid očni veseli srce, dobar glas goji кости.

תָּלִין :	חֲכָמִים	בִּקְרֵב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אָזֵן	31
пребива	мудрима	међу	животни	укор	које-слуша	ухо	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

Uho koje sluša karanje životno nastavaće među mudrima.

לֵב :	קוֹנָה	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מוֹסֵר	פוֹרֵעַ	32
разум	стиче	укор	а-ко-слуша	душу-своју	презира	поуку	ко-одбацује	
	H7069		H8085	H5315		H4148		

Ko odbacuje nastavu, ne mari za dušu svoju; a ko sluša karanje, biva razuman.

עֲנֹה :	כְּבוֹד	וְלִפְנֵי	חֲכָמָה	מוֹסֵר	יְהוָה	יִרְאַת	33
понизност	славе	и-пре	мудрости	поука-је	Господњи	страх	
H6038	H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

Strah je Gospodnji nastava k mudrosti, i pre slave ide smernost.